

افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نپاشد تن من مباد
همه سر به سر تن به کشتن دهیم

بدین بوم و بر زنده یک تن مباد
از آن به که کشور به دشمن دهیم

www.afgazad.com

afgazad@gmail.com

Political

سیاسی

برگردان از: حمید بهشتی

۳۰ دسمبر ۲۰۱۱

«همه می توانند در

«به فلسطین خوش آمدید ۲۰۱۲» شرکت کنند»

مصاحبه با مایک ناپیر توسط آدری نیووف

طرح هائی برای به نبرد فراخواندن تبعیض نژادی در اسرائیل در سال ۲۰۱۲ موجود است. شمار زیادی از فعالان بین المللی به فرودگاه بن گورین در تل آویو آمده و اعلام خواهند کرد که به قصد دیدار فلسطین آمده اند. در روز ۱۵ اپریل فعالان «به فلسطین خوش آمدید ۲۰۱۲» برای بار دوم به خاطر تأیید حق فلسطینیان کرانه باختری، در زمینه پذیرفتن میهمان، چنین اقدامی را انجام خواهند داد.

در ماه جون سال گذشته شرکت های بین المللی هواپیمائی با اسرائیل دست به یکی کردند و از سوار شدن شرکت کنندگانی که نامشان در لیست سیاهی قرار داشت به هواپیماها جلوگیری نمودند. با اینحال بیش از یکصد تن از فعالان در عملیات «گروه پروازگران حامی» (۱) توانستند به تل آویو وارد شوند. اما به هنگام ورودشان بلافاصله نظامیان اسرائیلی آنها را دستگیر و از محل دور نمودند.

یکی از همکاران انتفاضه الکترونیک به نام آدری نیووف به تازگی به مایک ناپیر (م.ن.) که ریاست کمپاین اسکاتلندی همبستگی با فلسطین را بر عهده دارد و از سازمان دهندگان عملیات «به فلسطین خوش آمدید ۲۰۱۲» در انگلستان می باشد، مصاحبه ای انجام داده است. ناپیر یکی از شرکت کنندگان گروه پروازگران حامی در سال گذشته بود که بلافاصله وی را از آنجا برده بودند.

تیتز زیر تصویر ۲: کار دهها تن از فعالان بین المللی در تابستان گذشته به خوبی در افشای تبلیغات اسرائیل مؤثر افتاد (تصویر از OrenZiv/ActiveStils)

آدری ن.: آیا شما می توانید توضیح دهید، چگونه فعال همبستگی با فلسطین شدید و چه عاملی شما را بدین کار کشید؟

م.ن.: در سال های حضورم در دانشگاه در مخالفت با حمله امریکا به ویتنام و تخریب آن سرزمین فعال بودم. از آن تجربه بدین فکر رسیدم که این امکان وجود دارد که از بزرگترین جنایت ها جلوگیری شود، در صورتی که ما خودمان را سازماندهی کنیم و با مردم کشورهای مستعمره و یک جنبش همبستگی اصولی در کشورهای مادرشهر متحد شویم. آنگاه می توانیم به پیروزی دست یابیم.

آ.ن.: آیا ممکن است شما کمی بیشتر در باره فعالیت «به فلسطین خوش آمدید» برایمان توضیح دهید؟

م.ن.: آغاز این فعالیت در فرانسه و بلژیک بوده است و چند تن از ما نیز از انگلستان بدانها پیوستیم. من به مجرد این که از این کار خبردار شدم، درک کردم که اینکار به مبارزه کشیدن اسرائیل در قبال دیواری است که به دور کرانه غربی کشیده اند و نظیر عملیاتی است که توسط کشتی هائی که برای آزادی غزه (۲) عمل کردند می باشد. ما با عملیات «به فلسطین خوش آمدید» قادر خواهیم بود جنایاتی را که اسرائیل در مورد فلسطینیان مرتکب می شود آشکار سازیم.

در جون سال ۲۰۱۱ بیش از ۵۰۰ نفر حاضر بودند به تل آویو پرواز کنند و ۱۲۵ تن از آنها توانستند واقعا بدانجا وارد شوند. ما می دانیم که توانستیم اسرائیل را در محصور قرار دهیم و می دانیم که اگر این تعداد چندین برابر شود، می توان اسرائیل را به زیر سؤال برد و می شود پشتیبانی دولت های ما از اسرائیل را مستند ساخت و آنها نه فقط در مورد نوار غزه بلکه همچنین در مورد کرانه باختری.

آ.ن.: شما در اولین عملیات گروه پروازگر حامی شرکت داشتید. استقبال از شما در فرودگاه بن گورین در تل آویو در جون سال گذشته چگونه بود؟

م.ن.: استقبالی که در تل آویو به عمل آوردند نشان می دهد که اسرائیل کشوری است فاقد حق و قانون. اگرچه ما هیچ یک از مقررات مربوط به کنترل گذرنامه را نقض نکرده بودیم، فقط با گفتن این که قصد داریم دوستان فلسطینی خود را در بتلهم ببینیم، ما را به زندان مرکزی روانه و از آنجا به دو زندان دیگر منتقل ساختند. افسران اسرائیلی با اطمینان تمام به ما می گفتند که ما مقصر هستیم. ولی آنها نمی گفتند تقصیر ما چیست. و در حالی که ما در زندان بودیم، سفارت اسرائیل در لندن اعلام نمود که ما زندانی نیستیم.

آ.ن.: آموزشی که شما از تجربه گروه حامیان پرواز گرفتید چیست؟

م.ن.: مسؤلین اسرائیلی در روزهای پیش از ۸ جون عصبی شده بودند. نتانیاهو اعلام کرد کسانی که به قصد رفتن به بتلهم به اسرائیل پرواز کرده اند به منزله تهدیدی برای امنیت این کشور به شمار می روند. رئیس پولیس اسرائیلی که خودش یک آدم لاتی است به ما می گفت شما اوباش هستید و با شما باید کاری کرد که با اوباش می کنند. و برای ما روشن شد که ما به میان جمعیت عظیمی می رویم و (این مهم است که) می باید با فلسطینیان و دوستان اسرائیلی پیشاپیش قرار و مدار بگذاریم.

اسرائیلی ها برای فلسطینیان زندان های عظیمی ساخته اند. اما زندانیان دارای این حق می باشند که کسانی به دیدارشان بروند. کشورهای ما متحدان اسرائیل می باشند. اسرائیل اساسی ترین حقوق فلسطینیان را از آنها سلب می کند. پاسخ آنها به فعالیت ما چیزی بود که به ضرر خودشان تمام شد. جلب توجه عموم و جانبداری که از ما در افکار عمومی شد، نتیجه کار را نشان داد.

در شهرک های کوچک کسانی را دستگیر و با خود بردند که خودشان می خواستند بروند. و معلوم شد که باعث مشکل خود اسرائیل است و نه چند شهروند انگلیسی. حتا دستجات دست راستی اسرائیلی هم از حماقت نتانياهو و رئیس پولیس به شگفتی افتادند. حماقت و فقدان ظرافت آنها و این باور که می توانند مشکل را با زور حل کنند به نفع ما تمام شد.

آن.:: در اولین عملیات گروه پروازگران حامی به شرکت های هواپیمائی لیست هائی داده بودند که نام افرادی بر آن قرار داشت که حق ورود به اسرائیل را نداشتند و شرکت های هواپیمائی هم به آن افراد اجازه ندادند سوار هواپیماها شوند. نقش شرکت های هواپیمائی در عملیات بعدی گروه پروازگران حامی چگونه خواهد بود؟

م.ن.:: علائمی مشاهده می شود که شرکت های هواپیمائی بدین نظر رسیده اند که اسرائیل آن ها را عامل خود ساخته است. شرکت های هواپیمائی اروپائی این احساس را به دست آورده اند که اینکار برایشان هزینه زیاد دارد، هم به لحاظ مالی و هم به لحاظ تبلیغاتی. زیرا در صورتی که نگذارند ما به هواپیماها سوار شویم تظاهراتی برپا خواهد شد. آنگاه شرکت های هواپیمائی فرصت خواهند یافت اسرائیل را رها کرده و از ما جانبداری نمایند. شرکت های هواپیمائی باید مواظب باشند که تبدیل به همدستان زندانبانان اسرائیل نشده از این امر خود را بر حذر دارند.

آن.:: هر کسی که نمی تواند در عملیات بعدی گروه پروازگران حامی در ۱۵/اپریل/۲۰۱۲ شرکت نماید. پیشنهاد شما برای کسانی که می خواهند از فلسطینیان حمایت کنند چیست؟

م.ن.:: همه می توانند شرکت کنند و نه فقط صدها فردی که واقعا با هواپیما بدانجا می روند. به افرادی نیز نیاز هست که در توضیح این که چرا برای کمک به فلسطینیان این عملیات صورت می گیرد، فعالیت نمایند. ما به یک سیستم پشتیبانی نیاز داریم که مانند عملیات کشتی هائی که برای آزادی غزه عمل کردند، در صورتی که ما را دستگیر کنند به افکار عمومی خبررسانی کنند.

پاسخ کاملتر این است: تحریم، عدم حمایت از طریق سرمایه و اقدامات تنبیهی (BDS). پاسخ ما به فراخوان فلسطینیان بایکوت تمامی بنیادهای کشور اسرائیل است. به همین جهت در آن روز ال آل به هیچ وجه گزینه پرواز نخواهد بود.

مبنای کاری که ما می کنیم بر این شناخت قرار دارد – و البته اسرائیل هم آن را قبول دارد- که اسرائیل تبدیل به یک علامت مشخصه (یا مارک تجارتي) با بار منفی گشته است. آگاهی بر رفتار جنایت بار اسرائیل دیگر در هر یک از کشورهای اروپائی که بروید به طور گستره وجود دارد. و در صورتی که اسرائیل یکی از خطوط قرمز موجود را زیر پا بگذارد – از جمله ارتکاب قتل گروهی بر فراز دریا یا جلوگیری از دیدار زندانیان فلسطینی – موجب ایجاد موج مخالفت عمومی در مطبوعات جهان خواهد شد که مبنای اقدامات بعدی PDS خواهد گشت.

«فراخوان به فلسطین خوش آمدید ۲۰۱۲»

ما امضاء کنندگان، از فراخوان فعالیت به فلسطین خوش آمدید ۲۰۱۲ حمایت می کنیم و از همه مردم جهان که از حقوق بشر و احقاق حقوق ملی فلسطینیان حمایت می کنند دعوت می کنیم در تعطیلات عید پاک ۲۰۱۲ به طور علنی به دیدار فلسطینیان بروند.

برای ورود به فلسطین هیچ راه دیگری نیست به جز این که از نقاط کنترل اسرائیل عبور شود. اسرائیل از فلسطین زندانی عظیم ساخته است. اما زندانیان هم حق دارند که کسانی به دیدارشان بروند.

«به فلسطین خوش آمدید» یکبار دیگر سیاست حاکم بر اسرائیل را به نبرد فرا می خواند، در حالی که اسرائیل ساحل غربی رود اردن را منزوی کرده است و در عین حال اشغالگران، ارتشیان و نیروهای شبه نظامی اسرائیلی جنایات وحشتناکی نسبت به غیرنظامیان فلسطینی اعمال می کنند. ما از دولت ها خواهان این هستیم که از حق فلسطینیان مبنی بر پذیرش میهمان حمایت نمایند و نیز از این حق که خود فلسطینیان از فلسطین دیدار کنند.

شرکت کنندگان در فعالیت به فلسطین خوش آمدید ۲۰۱۲، خواهان جواز ورود به فرودگاه تل آویو هستند، بدون این که کسی از ورودشان ممانعت به عمل آورد تا بتوانند به کرانه غربی رود اردن وارد شوند و در پروژه ای که برای استفاده کودکان از حق آموزش ترتیب داده می شود، شرکت نمایند.

(۱) گروه پروازگران حامی = Flugtille

(۲) کشتی هائی که برای آزادی غزه عمل کردند = Flottille

اولین حامیان این فراخوان عبارتند از:

Desmond TUTU (Afrique du Sud, archevêque, prix Nobel de la Paix pour sa lutte contre l'apartheid)

Ronnie KASRILS (Afrique du Sud, ancien membre du Congrès National Africain)

Noam CHOMSKY (Etats-Unis, auteur, linguiste, philosophe)

Tony BENN (Grande-Bretagne, ancien ministre socialiste)

John PILGER (Australie, journaliste et cinéaste)

Nawal Al SADAawi (Egypte, auteur, féministe)

Nurit PELED ELHANAN (Israël, professeur, activiste de la paix)

Sam BAHOUR (Palestine, Right to Enter Campaign)

Jonathan COOK (Grande-Bretagne, journaliste indépendant vivant à Nazareth)

Vauro SENESI (Italie, dessinateur et auteur)

AbdelFattah ABU SROUR (Palestine, directeur du centre culturel Al-Rowwad, camp de réfugiés d'Aïda à Bethléem)

Xavier RENOU (France, fondateur et porte-parole des « Désobéissants »)

Rabbi Lynn GOTTLIEB (Shomer Shalom Network for Jewish Nonviolence)

برگرفته از تلاکسکالا – ۱۹ دسمبر ۲۰۱۱

A photograph of a group of young children, mostly boys, looking towards the camera. One child in the center is holding a book with Arabic text and a colorful illustration. The children are dressed in casual clothing.

**Welcome to Palestine 2012
International Initiative**

Friends are waiting on 15 April 2012
Contact: uk@bienvenuepalestine.com
Visit: www.BienvenuePalestine.com